

## CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA

### Interlinguae s.r.l.

Headquarters: Strada Felice Cavallotti 28, 43121 Parma, ITALY - P.IVA: 01727830349

Le seguenti Condizioni Generali forniscono il quadro giuridico alla base di qualsiasi Offerta fatta da Interlinguae e di qualsiasi Ordine fatto dal Cliente.

I termini e le condizioni che regolano una specifica commessa verranno dettagliatamente indicate nell'Ordine specifico concordato fra il Cliente ed Interlinguae. I termini dell'Ordine costituiscono dei Termini Speciali e prevalgono su queste Condizioni Generali.

Nessuna parte di alcun punto o articolo di queste Condizioni Generali verrà letto o interpretato separatamente dalle altre parti. I titoli delle sezioni o degli articoli servono solo per comodità di ricerca e lettura e possono non essere presi in considerazione per accertare il significato delle disposizioni.

Le procedure di qualità a cui si fa riferimento rispecchiano il sistema di gestione della qualità di Interlinguae certificato conforme alla ISO 9001:2015, alla norma internazionale ISO 17100:2017 "Servizi di Traduzione" e alla norma ISO 23155:2022 "Conference interpreting" per società che forniscono servizi di interpretariato.

### 1. OGGETTO E DESCRIZIONE DEI SERVIZI FORNITI

#### TRADUZIONI:

- in tutte le principali lingue europee ed extra-europee
- traduzioni giurate, asseverate e legalizzate di documenti con validità in Italia o all'estero.

#### INTERPRETARIATI:

- per trattative commerciali, per fiere ed esposizioni
- in simultanea e/o consecutiva e/o sottovoce ("chuchotage") per convegni, conferenze stampa, congressi aziendali o pubblici

#### LOCALIZZAZIONE:

- di software
- di pagine Web

#### REDAZIONE MANUALISTICA E DOCUMENTAZIONE TECNICA MULTILINGUE:

- Gestione completa di manualistica e documentazione multilingue
- DTP, impaginazione in vari programmi

#### FORMAZIONE LINGUISTICA:

- Corsi di lingua straniera e di lingua italiana per stranieri (individuali, personalizzati, di gruppo e aziendali) - principalmente di INGLESE, FRANCESE, TEDESCO, SPAGNOLO e ITALIANO PER STRANIERI

#### ALTRI SERVIZI:

- Creazione di glossari e *data base* terminologici off-line e online
- Redazione, trascrizioni, revisioni, correzioni e integrazioni di testi in lingua e adattamento linguistico-culturale.

#### INTERLINGUAЕ srl

Sede Legale:  
Parma: Str. F. Cavallotti, 28  
43121- ITALY

Tel. 0521 503353

P.IVA 01727830349  
R.E.A. PR n° 175377  
Cap. Soc. € 10.200,00 i.v.

[info@interlinguae.it](mailto:info@interlinguae.it)

Milano:  
P.le G. dalle Bande Nere, 7  
20147- ITALY

Tel. 02 39290103

Roma: via C. Troiani, 115  
00144 - ITALY  
Tel. 06 62286759

Fidenza: Via Gramsci, 27  
Tel. 0524 754624

#### Partner Company:

INTERLINGUAЕ Ltd  
England (UK)  
[info@interlinguae.com](mailto:info@interlinguae.com)



- Fornitura di impianti e attrezzature per i servizi di simultanea.

Per una descrizione più approfondita dei servizi erogati, si rimanda alla letteratura aziendale disponibile o a specifiche sezioni del Manuale della Qualità Interlinguae.

## 2. DEFINIZIONI

### Traduzione

Fedele trasposizione scritta di un testo in altra lingua mantenendone fermo il significato e le caratteristiche originarie testuali e non testuali.

Nelle presenti CONDIZIONI Generali, questo termine copre anche la preparazione della traduzione stessa, la ricerca terminologica e qualsiasi altro compito relativo al servizio di traduzione, come la revisione, la revisione specialistica, l'editing, ecc. che richiedono le competenze e le abilità specificate nella ISO 17100 da parte di traduttori, revisori e specialisti professionali.

La traduzione non comprende, né indica la redazione o l'adattamento di testi.

### Interpretariato

Fedele trasposizione orale di informazioni da una lingua sorgente a una lingua di arrivo.

### Interpretariato di trattativa

Interpretariato per colloqui d'affari, eseguito senza l'ausilio di attrezzature tecniche, quali cabine di simultanea, cuffie, microfoni, ecc.

### Interpretariato in simultanea (o Interpretazione simultanea)

Interpretariato effettivamente "simultaneo" con l'ausilio di strumenti tecnici appositi, quali, per esempio, cabine di interpretazione, cuffie, microfoni, tavoli di regia, ecc., normalmente usati per un servizio rivolto ad un pubblico.

### Interpretariato in "chuchotage" (o Interpretazione "Chuchotage")

Interpretariato simultaneo senza l'ausilio di strumenti tecnici, effettuato sussurrando all'orecchio di un ascoltatore durante un congresso o un incontro.

### Interpretariato in consecutiva (o Interpretazione consecutiva)

Interpretariato per discorsi pubblici, conferenze stampa e simili, dove l'interprete deve prendere nota in forma abbreviata e veloce del discorso ufficiale e al termine, tradurlo oralmente e immediatamente con la massima fedeltà per un pubblico.

### Ordine

Il modulo emesso da Interlinguae ed inviato al Cliente, chiamato "Modulo di Offerta/Conferma d'Ordine" che contiene ed indica in modo dettagliato tutte le condizioni che riguardano i servizi specifici richiesti dal Cliente e che il Cliente deve firmare e restituire a Interlinguae come prova di accettazione e conferimento dell'ordine. L'Ordine può anche essere una qualsiasi nota scritta che indichi dettagliatamente quanto sopra. (vedi Punto 3.1).

### Contratto

Ai sensi delle presenti Condizioni, sinonimo di "Ordine".

### Parti contrattuali o "Parti"

Interlinguae ed il Cliente.

#### INTERLINGUAE srl

Sede Legale:  
Parma: Str. F. Cavallotti, 28  
43121- ITALY

Tel. 0521 503353

P.IVA 01727830349  
R.E.A. PR n° 175377  
Cap. Soc. € 10.200,00 i.v.

[info@interlinguae.it](mailto:info@interlinguae.it)

Milano:  
P.le G. dalle Bande Nere, 7  
20147- ITALY

Tel. 02 39290103

Roma: via C. Troiani, 115  
00144 - ITALY  
Tel. 06 62286759

Fidenza: Via Gramsci, 27  
Tel. 0524 754624

#### Partner Company:

INTERLINGUAE Ltd  
England (UK)  
[info@interlinguae.com](mailto:info@interlinguae.com)



Ognuna delle parti nominerà una persona autorizzata a ricevere tutte le comunicazioni concernenti l'accordo contrattuale o l'ordine. Tali persone agiranno come punti diretti di contatto per le loro (contro)parti. La sostituzione per qualsiasi motivo di qualsiasi parte contrattuale deve essere notificata all'altra parte al più presto. Ed in ogni caso prima della firma dell'Ordine.

#### **Cliente**

La parte che commissiona un servizio, come sopra indicato che sia in normali attività commerciali.

### **3. ESECUZIONE E FORNITURA DEI SERVIZI**

Interlinguae accetta di fornire i propri servizi sulla base di un contratto scritto redatto sul Modulo d'Offerta/Conferma d'Ordine e delle presenti Condizioni Generali. Interlinguae accetta unicamente incarichi per lo svolgimento dei quali disponga di tutte le risorse tecniche e logistiche necessarie. La scelta e l'incarico ai fornitori sono regolati da specifiche procedure contenute nel Manuale della Qualità Interlinguae.

Utilizzando i servizi di Interlinguae, il CLIENTE dichiara di accettare le presenti condizioni per esteso, senza riserva e di conseguenza, di rinunciare a qualsiasi condizione diversa o contraria, ivi incluse le proprie eventuali condizioni di acquisto, tranne condizioni particolari sottoscritte da entrambe le parti ed indicate nell'Ordine.

**3.1 Ordine del servizio:** Prima di ogni servizio Interlinguae invia al Cliente un Modulo d'Ordine dal quale devono risultare tutte le informazioni necessarie per lo svolgimento del servizio. Il Cliente deve controllarlo ed aggiungere o cambiare qualsiasi informazione che riguarda il servizio, restituire tale Modulo via e-mail o fax controfirmato per accettazione o inviare comunque per iscritto una formale accettazione dell'offerta ricevuta. L'incarico non si può ritenere confermato e pertanto Interlinguae non può dare inizio al lavoro prima di avere ricevuto una conferma formale dal Cliente. Se il Cliente fa una qualsiasi modifica o aggiunta all'Ordine, Interlinguae dovrà rimettere tale ordine con l'eventuale conseguente ricalcolo dei tempi e dei prezzi o riformulazione delle condizioni. Eventuali riferimenti, numeri d'ordine, descrizioni e quant'altro il cliente desidera che vengano riportati in fattura vanno comunicati per iscritto a Interlinguae al momento dell'ordine o dell'accettazione per iscritto dell'offerta.

#### **3.2 Obblighi del Cliente**

Il Cliente si impegna a comunicare a Interlinguae tutte le informazioni relative ai servizi richiesti, con particolare riferimento a: destinazione d'uso della traduzione, tempi e modalità di consegna della stessa, terminologia tecnica da utilizzare, materiale di riferimento e qualsiasi altra informazione utile allo svolgimento del servizio.

### **4. SERVIZI DI TRADUZIONE**

Sulla base di quanto stabilito al punto 2 del presente, il servizio di traduzione consiste nella fedele trasposizione di un testo da una lingua sorgente in un altro testo nella lingua di arrivo. Eventuali diverse traduzioni o correzioni del testo nella lingua di arrivo o interpretazioni del significato che non siano necessarie ed indispensabili ad una buona traduzione, si considerano interventi creativi sul testo, estranei pertanto al servizio di traduzione. Si veda anche il punto 4.4 del presente (Modifiche e Integrazioni).

**4.1 - Testi Tecnici:** Qualsiasi testo di tipo tecnico dovrà essere accompagnato, se possibile, da disegni, schemi o figure che permettano una perfetta comprensione del documento. Per la coerenza della traduzione e della terminologia usata, è possibile tradurre testi parziali presi da un corpus o testo più ampio solo se accompagnati da tutto il testo o corpus stesso, anche se: a) non è richiesta la traduzione di tale testo o b) questo è già stato tradotto. In quest'ultimo caso, è necessario fornire i testi completi della lingua sorgente ed i rispettivi testi già tradotti nella lingua di arrivo.

Per ciò che riguarda la terminologia tecnica, si rimanda all'art. 4.5 del presente accordo.

#### **INTERLINGUAE srl**

Sede Legale:  
**Parma:** Str. F. Cavallotti, 28  
43121- ITALY

Tel. 0521 503353

P.IVA 01727830349  
R.E.A. PR n° 175377  
Cap. Soc. € 10.200,00 i.v.

[info@interlinguae.it](mailto:info@interlinguae.it)

**Milano:**  
P.le G. dalle Bande Nere, 7  
20147- ITALY

Tel. 02 39290103

**Roma:** via C. Troiani, 115  
00144 - ITALY  
Tel. 06 62286759

**Fidenza:** Via Gramsci, 27  
Tel. 0524 754624

#### **Partner Company:**

**INTERLINGUAE Ltd**  
**England (UK)**  
[info@interlinguae.com](mailto:info@interlinguae.com)



**4.2 - Uso e Stile:** In fase di preventivo, per valutare correttamente il servizio il Cliente deve indicare chiaramente l'uso o l'utilizzo finale del testo specificando se verrà pubblicata o divulgata.

Qualsiasi richiesta di stile redazionale non previsto nello specifico Modulo d'Ordine sarà oggetto di un ordine specifico e può richiedere un sovrapprezzo (si veda Punto 4.3).

**4.3 - Traduzioni per pubblicazione:** Il Cliente deve obbligatoriamente comunicare a Interlinguae in fase di preventivo, se il testo verrà destinato alla pubblicazione. Nel caso il testo sia destinato alla pubblicazione, Interlinguae provvederà ad un controllo particolarmente accurato dei testi per la stampa. Interlinguae offrirà inoltre il servizio di correzione delle bozze e dei prodotti derivanti dal trasferimento della traduzione su altri supporti (cartacei o elettronici) in modo da correggere eventuali errori fatti da altri durante la trasformazione o l'elaborazione dei testi in diverse lingue, formati, o software. A seguito della correzione di tali bozze o prodotti, apporrà il "Visto si stampi" su ognuna delle successive tappe di lavorazione fino alla pubblicazione. Tale servizio non è compreso nell'opera di traduzione e pertanto sarà oggetto di accordi specifici tra Interlinguae e il Cliente.

**4.4 - Modifiche e integrazioni:** Eventuali modifiche, integrazioni o aggiunte alle traduzioni richieste dal Cliente che non siano previste nel Modulo d'Offerta/d'Ordine inviato da Interlinguae e sottoscritto dal Cliente fanno l'oggetto di nuovi accordi tra il Cliente e Interlinguae, che prima di accettare il nuovo incarico deve riesaminare la fattibilità tecnica e temporale del servizio richiesto.

Interlinguae non è responsabile di alcuna modifica effettuata dal Cliente stesso che Interlinguae non abbia espressamente approvato per iscritto.

**4.5 - Terminologia del testo da tradurre:** Interlinguae si atterrà scrupolosamente alla terminologia specifica aziendale o del settore fornita dal Cliente mediante materiale di riferimento, glossari, segnalazione di siti web. Inoltre, Interlinguae effettuerà le proprie ricerche terminologiche e provvederà alla redazione, per proprio uso interno, di un glossario dedicato per ogni cliente. Interlinguae non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali imprecisioni terminologiche dovute alla mancata collaborazione del Cliente nel fornire materiale di riferimento o chiarimenti in merito ai contenuti dei testi forniti.

Il mancato utilizzo della terminologia specifica in certi settori specialistici o del linguaggio gergale del Cliente non può essere oggetto di contestazione se il Cliente non ha precedentemente comunicato a Interlinguae le informazioni e gli elementi terminologici da utilizzare.

Eventuali attività di ricerca terminologica o compilazione di glossari/creazione di memorie di traduzione richieste dal Cliente faranno l'oggetto di accordi specifici.

**4.6 Proprietà intellettuale:** Se non diversamente pattuito, tutti i diritti relativi al contenuto e ai servizi di Interlinguae sono riservati alla stessa.

I glossari e/o le memorie di traduzioni che Interlinguae crea per ogni cliente consolidato per poter eseguire servizi di traduzione di alta qualità e per garantire al cliente la coerenza terminologica nel tempo, ma non pagati dal cliente, restano di esclusiva proprietà di Interlinguae e sono soggetti e disciplinati dalle norme sui diritti d'autore e dalle norme sulla proprietà intellettuale.

Se il Cliente commissiona a Interlinguae la creazione di un proprio glossario o data base, come servizio specifico e retribuito, la proprietà intellettuale può essere trasferita al Cliente.

**INTERLINGUAE srl**

Sede Legale:  
**Parma:** Str. F. Cavallotti, 28  
43121- ITALY

Tel. 0521 503353

P.IVA 01727830349  
R.E.A. PR n° 175377  
Cap. Soc. € 10.200,00 i.v.

[info@interlinguae.it](mailto:info@interlinguae.it)

**Milano:**  
P.le G. dalle Bande Nere, 7  
20147- ITALY

Tel. 02 39290103

**Roma:** via C. Troiani, 115  
00144 - ITALY  
Tel. 06 62286759

**Fidenza:** Via Gramsci, 27  
Tel. 0524 754624

**Partner Company:**

**INTERLINGUAE Ltd**  
**England (UK)**  
[info@interlinguae.com](mailto:info@interlinguae.com)



4.7 Nel caso in cui la traduzione venga successivamente stampata per essere distribuita, il Cliente riconoscerà il lavoro di Interlinguae facendo scrivere sul retro del libro e in quarta di copertina la seguente frase: “Traduzione eseguita da Interlinguae srl, [www.interlinguae.it](http://www.interlinguae.it)”

## 5. SERVIZI DI INTERPRETARIATO

Essi vengono eseguiti sulla base di quanto stabilito al punto 2 del presente (Definizioni) e al punto 3 (Esecuzione dei servizi).

Al termine del servizio, Interlinguae contatta il Cliente per verificare il suo grado di soddisfazione e se vi siano stati scostamenti tra il servizio concordato e il servizio effettivamente svolto (es. durata); il feedback ottenuto dal cliente viene registrato negli appositi Bollettini di Fine Servizio. Se vi sono stati scostamenti tra il servizio concordato e quello effettivamente svolto, verrà fatto un adeguamento dell'Ordine.

### 5.1 – Prestazione In Situ

Qualsiasi prestazione effettuata presso il Cliente o i suoi corrispondenti (interpretariato, incarico giornaliero come traduttore in loco, assistenza linguistica o tecnica, interpretariato telefonico, e qualsiasi altro servizio di Interlinguae svolto presso il Cliente o in luogo concordato con il Cliente) deve essere indicata dettagliatamente nel Modulo d'Offerta/Conferma d'Ordine. In nessun caso, il personale inviato da Interlinguae potrà essere sollecitato ad eseguire un compito diverso. A titolo di esempio, ma senza limitazione ad esso, il Cliente non può pretendere la traduzione di testi scritti da un interprete chiamato ad eseguire un servizio di interpretariato, se non diversamente specificato per iscritto nel Modulo d'Offerta/Conferma d'Ordine.

Interlinguae non può essere ritenuta responsabile per la traduzione scritta o orale eseguita da un interprete incaricato del solo servizio di interpretariato.

Qualsiasi eventuale osservazione inerente la prestazione in situ, così come qualsiasi richiesta di ulteriori servizi di interpretariato, traduzione o qualsiasi altro servizio di Interlinguae indicato all'art. 1 o complementare, dovrà essere formulata direttamente alla Direzione o agli uffici di INTERLINGUAE.

## 6. CONDIZIONI COMMERCIALI:

Le condizioni di pagamento, i prezzi dei servizi e le unità di misura per calcolare gli stessi sono indicati sul Modulo d'Offerta/Conferma d'Ordine, come pure eventuali sovrapprezzi, sconti o condizioni particolari eventualmente stabilite in accordi separati con il cliente.

Le tariffe applicate sono quelle in vigore nel giorno dell'ordine e sono valide come specificato nell'Ordine.

L'unità di fatturazione per le traduzioni può essere la parola, la pagina o il carattere. Se il Cliente non specifica un'unità di misura, Interlinguae applicherà la sua unità standard, che viene chiaramente specificata nell'Ordine.

La valutazione ed il conteggio della lunghezza del testo vengono effettuati sul testo sorgente. Se non diversamente concordato, per calcolare la lunghezza del testo di arrivo viene applicato un coefficiente teorico riconosciuto dalla professione che varia in base alla combinazione linguistica richiesta. Quando il testo non permette un conteggio automatico con sistemi informatici, una variazione del 5% in più o in meno rispetto alla lunghezza preventivata del testo tradotto non può dar luogo a contestazione o a maggiore addebito al Cliente. Vengono applicate tariffe minime, indicate nell'Ordine.

Servizi urgenti richiesti con un anticipo inferiore a 48 ore o testi urgenti la cui consegna è inferiore a 48 ore o al tempo di consegna indicato nel preventivo, saranno normalmente soggetti ad un sovrapprezzo.

### INTERLINGUAE srl

Sede Legale:  
Parma: Str. F. Cavallotti, 28  
43121- ITALY

Tel. 0521 503353

P.IVA 01727830349  
R.E.A. PR n° 175377  
Cap. Soc. € 10.200,00 i.v.

[info@interlinguae.it](mailto:info@interlinguae.it)

Milano:  
P.le G. dalle Bande Nere, 7  
20147- ITALY

Tel. 02 39290103

Roma: via C. Troiani, 115  
00144 - ITALY  
Tel. 06 62286759

Fidenza: Via Gramsci, 27  
Tel. 0524 754624

### Partner Company:

INTERLINGUAE Ltd  
England (UK)  
[info@interlinguae.com](mailto:info@interlinguae.com)



## 7. PAGAMENTI

I clienti nuovi non ancora consolidati ed i clienti stranieri o residenti al di fuori del territorio italiano sono tenuti ad effettuare il pagamento dei servizi al momento dell'ordine, se non diversamente pattuito.

Per i servizi di interpretariato in simultanea con fornitura delle attrezzature tecniche, qualsiasi Cliente, anche se consolidato, è tenuto al pagamento all'ordine degli impianti e delle attrezzature tecniche, oltre al 50% dell'importo del servizio di interpretazione.

Per qualsiasi altra prestazione superiore a € 1000 € o £ 800, viene richiesto un acconto pari al 30 % del valore dell'ordine.

INTERLINGUAE rimane proprietaria delle totalità delle proprie prestazioni fino al loro pagamento completo.

INTERLINGUAE si riserva il diritto di sospendere o annullare gli ordini di servizi in corso nel caso del mancato rispetto da parte del Cliente di quanto sopra indicato.

Qualsiasi somma dovuta a INTERLINGUAE e non pagata alla scadenza contrattuale comporterà di pieno diritto l'applicazione di interessi moratori del 1,5 % per ogni mese di ritardo senza che questo possa nuocere all'esigibilità immediata della totalità delle somme dovute dal cliente.

## 8. CANCELLAZIONI E IMPOSSIBILITÀ DI ESECUZIONE

**8.1** Se un servizio viene commissionato e successivamente cancellato, ridotto di volume o la cui esecuzione si è resa impossibile a causa di un atto o di un'omissione da parte del cliente o di qualsiasi terza parte, il Cliente dovrà – con l'eccezione di quanto indicato al punto 8.3 – pagare Interlinguae l'intera somma contrattuale, a meno che le parti non abbiano convenuto diversamente in anticipo o nell'ordine.

Il lavoro completato verrà messo a disposizione del Cliente.

**8.2** Se il Cliente viene posto in liquidazione (diversamente da una liquidazione volontaria effettuata allo scopo di risanamento) o viene nominato un Curatore o diventa insolvente, fallisce o entra in concordato con i creditori, Interlinguae avrà il diritto di interrompere il contratto.

**8.3** Né Interlinguae né il Cliente saranno ritenuti responsabili l'uno nei confronti dell'altro o di terzi per le conseguenze derivanti da circostanze completamente al di fuori del controllo delle rispettive parti.

Interlinguae informerà il Cliente al più presto, per quanto ragionevolmente possibile, delle circostanze che potrebbero pregiudicare la capacità di Interlinguae di conformarsi ai termini dell'Ordine, ed assisterà il Cliente nella misura del possibile per identificare una soluzione alternativa.

## 9. DEONTOLOGIA PROFESSIONALE

Interlinguae si impegna a svolgere gli incarichi che il Cliente le affida con la massima diligenza e professionalità applicando il Codice Deontologico dell'associazione Federlingue di Milano, a cui Interlinguae è associata.

## 10. SEGRETEZZA E RISERVATEZZA

Interlinguae si impegna a mantenere, anche ottenendo impegni scritti dai propri traduttori e interpreti, un assoluto riserbo sia in merito ai contenuti dei testi da tradurre e di supporto alla traduzione, sia in merito a tutte le informazioni di cui sia venuta a conoscenza durante lo svolgimento dei servizi richiesti.

Il Committente, analogamente, è tenuto ad osservare la massima riservatezza su fatti, informazioni, cognizioni, documenti di cui abbia conoscenza, o che siano a lui comunicati dalla sede di Interlinguae. Nello specifico, non

### INTERLINGUAE srl

Sede Legale:  
Parma: Str. F. Cavallotti, 28  
43121- ITALY

Tel. 0521 503353

P.IVA 01727830349  
R.E.A. PR n° 175377  
Cap. Soc. € 10.200,00 i.v.

[info@interlinguae.it](mailto:info@interlinguae.it)

Milano:  
P.le G. dalle Bande Nere, 7  
20147- ITALY

Tel. 02 39290103

Roma: via C. Troiani, 115  
00144 - ITALY

Tel. 06 62286759

Fidenza: Via Gramsci, 27  
Tel. 0524 754624

### Partner Company:

INTERLINGUAE Ltd  
England (UK)  
[info@interlinguae.com](mailto:info@interlinguae.com)



deve comunicare a terzi, o a prestatori d'opera di Interlinguae, le condizioni commerciali concordate con la sede di Interlinguae.

Salvo dichiarazione contraria del Committente, al termine dell'incarico la documentazione fornita da questi a Interlinguae sarà trattenuta al solo scopo di archiviazione, conformemente a quanto specificato nel Manuale della Qualità di Interlinguae, di norma per almeno sei mesi.

## 11. SICUREZZA INFORMATICA

Interlinguae deve assumere tutte le misure necessarie, ai sensi del d.lgs. 196/03, per proteggere i propri dati e/o software dalla eventuale contaminazione di virus che circolino sulla rete Internet.

Interlinguae non potrà essere ritenuta responsabile in caso di contaminazione dei materiali informatici inviati al Committente, a seguito di propagazione di virus oppure di altre infezioni informatiche.

Analogamente, il Cliente deve assumere tutte le misure necessarie, ai sensi del d.lgs. 196/03, per proteggere i propri dati e/o software dalla eventuale contaminazione di virus che circolino sulla rete Internet e inviare a Interlinguae file non infetti.

## 12. CONTROLLO IN FASE DI ESECUZIONE

Il Cliente può richiedere a Interlinguae informazioni relative al servizio in corso. Tuttavia, non possono essere forniti stralci di traduzioni o traduzioni parziali prima di aver effettuato revisioni ampie ed accurate, nonché controlli finali di coerenza terminologica e stilistica in tutto il testo.

Per gli interpretari, il Cliente può effettuare controlli durante lo svolgimento del lavoro tramite persona con qualifica almeno pari a quella dell'interprete oggetto di controllo. Non sono accettati reclami da parte di persone con qualifica inferiore.

## 13. RECLAMI

Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro dieci giorni dalla consegna del lavoro o dalla esecuzione del servizio di interpretariato. Trascorso tale termine, la traduzione o il servizio si intenderanno definitivamente accettati.

In nessun caso, l'importo di una prestazione contestata potrà essere dedotto unilateralmente dal Cliente, dagli altri importi dovuti per altre prestazioni dal Cliente a Interlinguae.

## 14. ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

INTERLINGUAE è tenuta ad un obbligo di mezzi e viene espressamente convenuto fra il CLIENTE e INTERLINGUAE che le imperfezioni constatate nella parte della prestazione non possono in alcun caso essere invocate per contestare il servizio nel suo insieme. INTERLINGUAE rimane in diritto di procedere alle correzioni necessarie entro tempi minimi.

Qualsiasi imperfezione rilevata in una prestazione eseguita in un contesto **d'urgenza** (consegne inferiori a 48 ore o prima delle date indicate sul preventivo/ordine) non potrà dar luogo ad un reclamo.

Questo vale in particolar modo per testi che vengano pubblicati o stampati.

In nessun caso, la responsabilità di Interlinguae sarà superiore al costo della prestazione.



### INTERLINGUAE srl

Sede Legale:  
Parma: Str. F. Cavallotti, 28  
43121- ITALY

Tel. 0521 503353

P.IVA 01727830349  
R.E.A. PR n° 175377  
Cap. Soc. € 10.200,00 i.v.

[info@interlinguae.it](mailto:info@interlinguae.it)

Milano:  
P.le G. dalle Bande Nere, 7  
20147- ITALY

Tel. 02 39290103

Roma: via C. Troiani, 115  
00144 - ITALY

Tel. 06 62286759

Fidenza: Via Gramsci, 27  
Tel. 0524 754624

### Partner Company:

INTERLINGUAE Ltd  
England (UK)  
[info@interlinguae.com](mailto:info@interlinguae.com)

## 15. GESTIONE DEL CONTENZIOSO

Per ciò che riguarda qualsiasi questione non espressamente regolata dalle disposizioni sopra indicate, o nel caso una controversia non possa essere risolta amichevolmente fra le parti, l'esecuzione del contratto verrà regolata come segue:

- a) dal Codice Civile italiano ed il tribunale competente sarà quello di Parma, Italia, nel caso che l'ordine venga fatto a Interlinguae srl,
- b) dalla Legge inglese (English Law) e soggetto all'esclusiva giurisdizione delle corti inglesi, nel caso l'ordine sia fatto ad Interlinguae Ltd.

## 16. RINUNCIA

La rinuncia o la violazione di una qualsiasi condizione del presente documento non sarà considerata come una rinuncia o una violazione di altre disposizioni del presente.



### INTERLINGUAE srl

Sede Legale:  
**Parma:** Str. F. Cavallotti, 28  
43121- ITALY

Tel. 0521 503353

P.IVA 01727830349  
R.E.A. PR n° 175377  
Cap. Soc. € 10.200,00 i.v.

[info@interlinguae.it](mailto:info@interlinguae.it)

**Milano:**  
P.le G. dalle Bande Nere, 7  
20147- ITALY

Tel. 02 39290103

**Roma:** via C. Troiani, 115  
00144 - ITALY  
Tel. 06 62286759

**Fidenza:** Via Gramsci, 27  
Tel. 0524 754624

### Partner Company:

**INTERLINGUAE Ltd  
England (UK)**  
[info@interlinguae.com](mailto:info@interlinguae.com)